

# Оглавление

<i>Предисловие</i> . . . . .	4
<i>Методы обучения применению цифровых ресурсов перевода</i> . . . . .	11
<b>Электронные словари</b> . . . . .	13
<i>Словари, требующие установки на ПК.</i> . . . . .	13
<i>Онлайн-словари.</i> . . . . .	18
<i>Веб-порталы китайских словарей и справочных лингвистических ресурсов</i> . . . . .	42
<i>Словари — мобильные приложения</i> . . . . .	55
Электронные корпуса текстов китайского языка . . . . .	67
Поисковые системы. . . . .	88
Электронные энциклопедии, справочные и вопросно-ответные системы . . . . .	93
Электронные библиотеки . . . . .	104
Программы машинного перевода . . . . .	115
Онлайн-сервисы перевода . . . . .	121
Мобильные приложения-переводчики . . . . .	132
Программы Translation memory . . . . .	141
Программы и мобильные приложения для распознавания иероглифического текста . . . . .	149
Коммуникаторы, смартфоны, устройства интеллектуального перевода . . . . .	152
<b>Список литературы</b> . . . . .	155

# Предисловие

Деятельность переводчика китайского языка по обеспечению процесса перевода становится все более востребованной в условиях поступательного развития и укрепления российско-китайских отношений. На помощь переводчикам приходят информационные цифровые ресурсы перевода, которые используются как для обеспечения процесса перевода, так и в ходе двуязычной китайско-русской межъязыковой и межкультурной коммуникации, протекающей без участия переводчика.

Электронные ресурсы переводчика широко исследуются в отечественном переводе. Работы в этой области посвящены как классификации и описанию электронных переводческих ресурсов [21, 22], так и разработке понятий цифровой компетентности и технической компетенции, связанных с их применением [3, 9, 18].

Настоящее издание составлено в виде учебного альбома, в котором представлены краткие характеристики и скриншоты электронных страниц цифровых ресурсов переводчика китайского языка с указанием их электронных адресов в форме ссылок на сайты и QR-кодов. Учебно-методическое пособие является компонентом новой серии книг «Частная теория перевода. Китайский язык», разрабатываемой для пары китайского и русского языков.

Цель учебного наглядного пособия — формирование технического компонента профессиональной переводческой компетенции у будущих переводчиков китайского языка. Под техническим компонентом профессиональной переводческой компетенции мы понимаем способность использовать специфические знания, умения и навыки, необходимые для перекодирования сообщения (текста,

дискурса) с исходного языкового и культурного кодов на переводящие с использованием информационных цифровых технологий перевода, в том числе умений подготовки текстов к машинному переводу и их последующей обработки (т. е. предпереводческого редактирования и постпереводческой проверки и редактирования машинного перевода). Умения подготовки текстов к машинному переводу и их последующей обработки особенно важны при существовании значительных типологических и лингвокультурных различий в языковых системах в паре исходного и переводящего языков [1, 2], а также различий в коммуникативном поведении этнических языковых личностей, участвующих в переводческом процессе [5].

Компонентно-уровневая структура профессиональной переводческой компетенции, включающая в себя межкультурную коммуникативную компетенцию, и характеристики ее отдельных компонентов рассмотрены нами в учебнике этой серии «Лингводидактика перевода» [10], а также в ряде научных монографий и статей [6, 7, 8, 11, 16, 17, 19].

На основе классификации В. Н. Шевчука мы выполнили анализ и систематизацию электронных (цифровых) переводческих ресурсов в паре китайского и русского языков. Эта классификация включила электронные словари, электронные корпуса текстов китайского языка, онлайн-сервисы перевода, мобильные приложения-переводчики, программы переводческой памяти, программы и мобильные приложения для распознавания иероглифического текста, коммуникаторы, смартфоны, устройства интеллектуального перевода [4, 14]. Результаты исследования представлены в таблице.

### **Электронные (цифровые) ресурсы переводчика китайского языка**

<b>Электронные словари</b>	<b>С установкой на ПК:</b> ABBYY Lingvo x6, «Мультитран», 百度翻译 и др.
----------------------------	---

	<p><b>Онлайн-словари:</b>  <b>Двуязычные:</b>          БКРС, «Чжунга», онлайн-версия «Мультитран» и др.</p> <p><b>Одноязычные онлайн-словари:</b>          现代汉语词典, 在线新华字典, 在线近义词 (同义词) 查询, 在线反义词查询, 在线成语词典, 歇后语大全, 辞海字典, 现代汉语搭配词典, 文言文大全翻译 и др.</p> <p><b>Онлайн-ресурсы конвертации иероглифической письменности в транскрипцию пиньинь и обратно:</b> 中文转拼音 и др.</p> <p><b>Онлайн-ресурсы конвертации стандартной (упрощенной) иероглифической письменности в сложную:</b>          汉字简体繁体转换 и др.</p> <p><b>Китайские порталы:</b> 无忧无虑中学语文网, 辞海, 汉辞网 (汉语大辞典) и др.</p>
<p><b>Электронные корпусы текстов</b></p>	<p><b>Словари — мобильные приложения:</b>          Desktop Chinese Dictionary and Flash Cards, Pleco Chinese Dictionary, Hanping Chinese Dictionary Lite и др.</p> <p>北京大学中国语言学研究 中心语料库 (Center for Chinese Linguistics of Peking University Corpus, CCL PKU Corpus),          北京语言大学语料库 (Beijing Language and Culture University (BLCU) Chinese Corpus, BCC Corpus),          语料库在线,          新时代人民日报分词语料库 (NEPD)          A collection of Chinese corpora and frequency lists (Chinese Internet, Lancaster Corpus of Mandarin Chinese, Corpus of business Chinese),</p>

	中文搭配助手 (Chinese collocation assistant), China Keywords, Core Value, 中华思想文化术语, 中国特色话语对外翻译标准化术语库, параллельный корпус (китайский) Национального корпуса русского языка и др.
<b>Поисковые системы</b>	百度, 搜狗搜索, Google 谷歌, 搜搜, 360搜索, 必应 (Bing), 今日头条, 中国搜索, 夸克搜索引擎, 神马, 微博搜索, 搜狗微信 и др.
<b>Электронные энциклопедии, справочные и вопросно-ответные системы</b>	百度百科, 搜狗百科, 搜狗科学百科, 360百科, 快懂百科, 维基百科, 搜狗指南, 搜狗知识, 新浪爱问知识人, 百度知道, 搜狗知乎, 搜狗问问, 头条问答, 360问答 и др.
<b>Электронные библиотеки</b>	中国知网, 百度阅读, 百度文库, 维普网, 万方数据, 掌桥科研, 中国国家图书馆·中国国家数字图书馆, 北京大学图书馆, 超星读书, 中国科学院知识服务平台, OA图书馆 и др.
<b>Программы машинного перевода</b>	Система автоматического перевода PROMT Expert; система автоматического офлайн-перевода PROMT MASTER 21; PROMT START — облачный сервис для перевода документов целиком; PROMT LITE — десктопный переводчик на каждый день; PROMT для MS Office — переводчик в приложениях MS Office для Windows, позволяющий переводить прямо в той программе, где ведется работа; PROMT Professional — бизнес-решение для перевода текстов деловой переписки

	<p>и документов целиком с гарантией безопасности конфиденциальной информации;</p> <p>PROMT Translation Server — решение для конфиденциальной работы с документами и большими данными на иностранных языках в компаниях;</p> <p>布谷鸟配音软件 и др.</p>
<p><b>Онлайн-сервисы перевода</b></p>	<p><b>Веб-сервисы перевода:</b></p> <p>Google Translate,          百度翻译,          搜狗翻译,          有道翻译,          Translate.ru,          «Яндекс.Переводчик» и др.</p> <p><b>Облачные сервисы перевода</b> (работающие на облачных хранилищах):</p> <p>Bing Translator by Microsoft Translator и др.</p> <p><b>Веб-сайты перевода:</b></p> <p>Translito.com,          DocTranslator,          imTranslator и др.</p>
<p><b>Мобильные приложения-переводчики</b></p>	<p>«Google Переводчик»,          «Переводчик Microsoft»,          PROMT.One (Translate.Ru),          «Яндекс.Переводчик»,          腾讯翻译君,          有道翻译官,          Er Translator и др.</p>
<p><b>Программы Translation memory</b></p>	<p>Trados Studio,          OmegaT,          Wordfast,          MetaTaxis,          MemoQ,</p>

	Star Transit, Across, Smartcat и др.
<b>Программы и мобильные приложения для распознавания иероглифического текста</b>	<b>Программы:</b> программа Adobe Acrobat Reader DS, ABBYY FineReader <b>Мобильные приложения:</b> Adobe Acrobat Reader для PDF, Adobe Scan: сканер PDF, OCR, FineReader PDF — сканер документов с OCR Text Scanner и др.
<b>Коммуникаторы, смартфоны, устройства интеллектуального перевода</b>	Кнопочный телефон Xiaomi — Qin 1s имеет переводчик на основе искусственного интеллекта; интеллектуальный переводчик китайской компании Xiaomi Конжас AI Translator; портативный интеллектуальный переводчик Mi AI Translator (小爱老师) и др.

Представленный список цифровых ресурсов перевода не содержит полного перечня указанных информационных технологий, который по понятным причинам составить невозможно, да и не нужно. Однако он включает наиболее значительные цифровые ресурсы перевода китайского языка, что позволяет отразить основные тенденции их развития. Кроме того, этот перечень является открытым: из него могут исчезать некоторые не получающие дальнейшего развития ресурсы и появляться новые. Описание цифровых ресурсов касается их базовых функциональных возможностей, менее значимые практические детали использования ресурса обучающиеся могут освоить совместно с преподавателем и самостоятельно на практических занятиях по частной теории перевода.

Указанный комплекс цифровых средств перевода при правильном рациональном использовании способствует повышению качества процесса перевода с участием переводчика, а также процесса

межъязыковой коммуникации без участия переводчика, содействует эффективной цифровизации процессов межкультурной коммуникации.

Издание предназначено для студентов и курсантов вузов, обучающихся по основным профессиональным образовательным программам специалитета «Перевод и переводоведение», бакалавриата «Лингвистика» и другим, изучающих дисциплину «Частная теория перевода», а также для магистрантов и аспирантов, исследующих частную теорию перевода или китайский язык. Учебно-методическое пособие может быть использовано при работе с китайскими студентами, изучающими теорию перевода и теорию межкультурной коммуникации, а также в смешанных российско-китайских группах студентов [12, 15, 20]. Представленный в книге материал может быть полезен при разработке новых образовательных ресурсов по общей и частной теории перевода [13].



# **Методы обучения применению цифровых ресурсов перевода**

Методами формирования технического компонента профессиональной переводческой компетенции в учебном процессе на первом этапе являются *методы показа и объяснения*, а также *метод организации тренировки* использования цифровых ресурсов перевода.

Метод показа используется преподавателем при демонстрации цифровых ресурсов перевода, применимых для пары китайского и русского языков, с помощью как их онлайн-версий и офлайн-версий, так и иллюстраций данного учебного наглядного пособия, выполненных в виде скриншотов электронных страниц этих ресурсов с указанием их электронных адресов в форме ссылок на сайт и QR-кодов. Метод показа цифровых ресурсов сопровождается методом объяснения, в процессе которого преподаватель знакомит студентов или курсантов с основными характеристиками цифровых ресурсов перевода: их разновидностью, предназначением, функциональными возможностями, специфическими чертами и т. д. В результате объяснения происходит осмысление обучающимися теоретических знаний, касающихся применения конкретных цифровых ресурсов перевода. Далее используется метод тренировки, в процессе которого у обучающихся формируются навыки оперирования цифровыми ресурсами перевода. Метод тренировки реализуется в форме специальных подготовительных упражнений по использованию конкретных видов цифровых ресурсов перевода, в том числе предпереводческого редактирования и постпереводческой проверки и редактирования перевода (при использовании программ машинного перевода).

В последующем учебном процессе, а также в рамках учебной и производственной практик используется *метод организации применения* цифровых ресурсов перевода, в ходе реализации которого

обучающиеся самостоятельно используют цифровые ресурсы перевода в переводческой деятельности, в процессе чего у них формируются сложные умения использования того или иного вида цифрового ресурса. После этого при проверке выполненных переводов целесообразно применять *метод коррекции* для исправления допущенных ошибок при использовании цифровых ресурсов перевода и *метод комплексной оценки* сформированности технической компетенции переводчика в структуре профессиональной переводческой компетенции. С методами формирования компонентов профессиональной переводческой компетенции более подробно можно ознакомиться в трудах, размещенных на портале Ассоциации развития синологии [23].

# ЭЛЕКТРОННЫЕ СЛОВАРИ

С помощью электронных словарей выполняется перевод отдельных слов и словосочетаний. Различается несколько видов электронных словарей: словари, требующие установки на ПК; словари, не требующие установки на ПК; словари — мобильные приложения.

В условиях стремительного развития технологий многие словари разрабатываются в нескольких формах и одновременно могут иметь офлайн-версию, требующую установки на ПК, онлайн-версию, часто являющуюся интерактивным краудсорсинговым проектом, и мобильную версию для установки на смартфон или планшет.

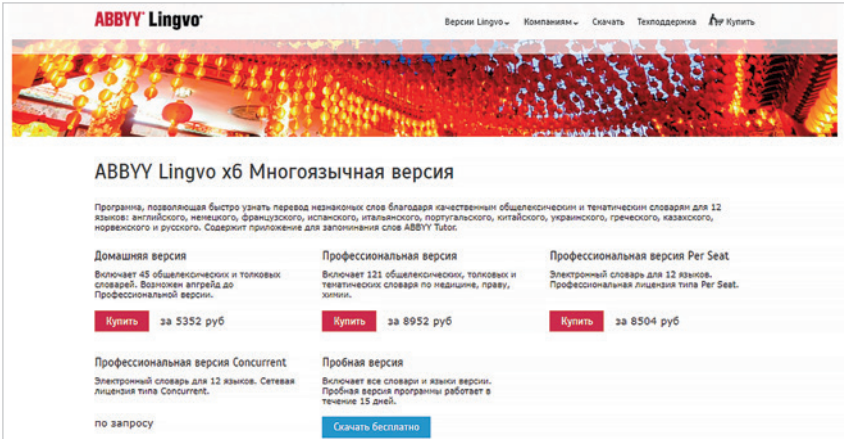
## Словари, требующие установки на ПК

### ABBYY Lingvo х6 (многоязычная версия)

<https://www.lingvo.ru/multi/?ref=header>



Это программа, позволяющая быстро узнать перевод незнакомых слов благодаря качественным общелексическим и тематическим словарям для 12 языков: английского, немецкого, французского, испанского, итальянского, португальского, китайского, украинского, греческого, казахского, норвежского и русского. Содержит приложение для запоминания слов ABBYY Tutor.



**ABBYY Lingvo** Версии Lingvo Компаниям Скачать Теплодережка Купить

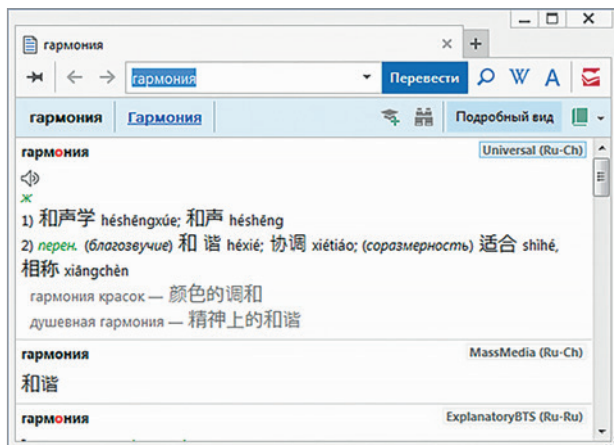
### ABBYY Lingvo хб Многоязычная версия

Программа, позволяющая быстро узнать перевод неизвестных слов благодаря качественным общелексическим и тематическим словарям для 12 языков: английского, немецкого, французского, испанского, итальянского, португальского, китайского, украинского, греческого, казахского, норвежского и русского. Содержит приложение для заполнения слов ABBYY Tutor.

<p><b>Домашняя версия</b> Включает 45 общелексических и толковых словарей. Возможен апгрейд до Профессиональной версии.</p> <p><b>Купить</b> за 5352 руб</p>	<p><b>Профессиональная версия</b> Включает 121 общелексический, толковый и тематический словарь по медицине, праву, химии.</p> <p><b>Купить</b> за 8952 руб</p>	<p><b>Профессиональная версия Per Seat</b> Электронный словарь для 12 языков. Профессиональная лицензия типа Per Seat.</p> <p><b>Купить</b> за 8504 руб</p>
<p><b>Профессиональная версия Concurrent</b> Электронный словарь для 12 языков. Сетевая лицензия типа Concurrent.</p> <p>по запросу</p>	<p><b>Пробная версия</b> Включает все словари и языки версии. Пробная версия программы работает в течение 15 дней.</p> <p><b>Скачать бесплатно</b></p>	

Из электронных словарей, требующих установки на ПК, для пары китайского и русского языков используют многоязычную версию ABBYY Lingvo хб, позволяющую осуществлять перевод слов и устойчивых выражений. Эта версия словаря также позволяет выполнять целый ряд других опций: подбор синонимов и антонимов, использование большого количества разнообразных примеров употребления слов в подробных словарях общей лексики, фразеологических словарях, словарях сленга и разговорниках, точный перевод отраслевых терминов в тематических словарях по праву, экономике, финансам, бухгалтерскому учету, маркетингу, банковской и деловой лексике, машиностроению и др.

Платные версии словаря ABBYY Lingvo хб устанавливаются на компьютер и могут работать без подключения к Интернету, бесплатная версия доступна только онлайн. Платная версия включает три варианта: домашнюю версию, профессиональную версию, профессиональную версию Per Seat. Домашняя версия включает 45 общелексических и толковых словарей. Возможен апгрейд до профессиональной версии. Профессиональная версия включает 121 общелексический, толковый и тематический словарь по медицине, праву, химии. Профессиональная версия Per Seat — электронный словарь для 12 языков. Профессиональная лицензия типа Per Seat (модель лицензии на программное обеспечение, основанная на количестве отдельных пользователей, которые имеют доступ к цифровой услуге или продукту).



Существует также версия словаря ABBYY Lingvo для мобильных устройств. Программа совместима с различными операционными системами, такими как Windows, Symbian, Mac OS X, iOS, Android.

## «Мультитран»

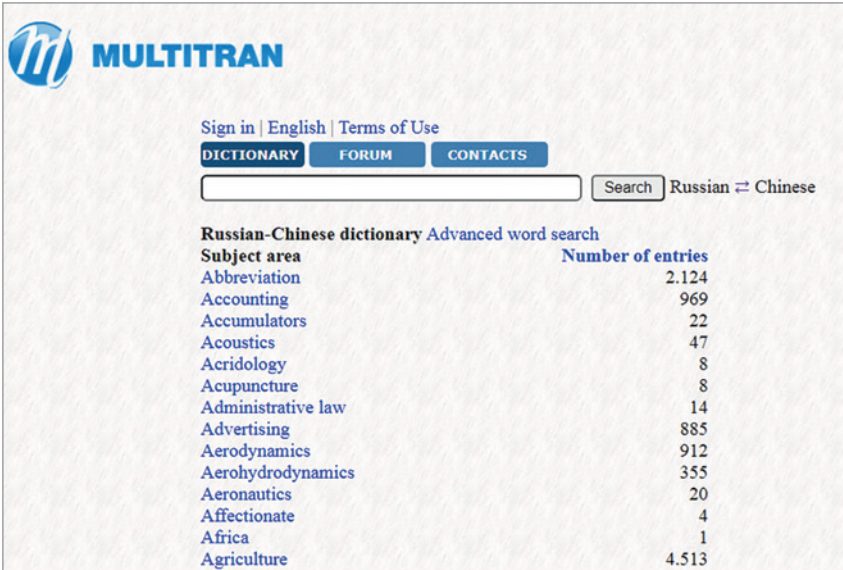
<https://www.multitran.com/>



«Мультитран» — интернет-система двуязычных словарей, в которую вначале входили онлайн-электронные словари 12 языков, с 2016 года был запущен обновленный сайт «Мультитрана» с поддержкой многих языков мира. Словарь имеет онлайн- и офлайн-версии.

Использование словаря «Мультитран» возможно в языковой паре китайского и русского языков. Словарь может устанавливаться на компьютеры (стационарные и карманные), смартфоны. Операционные системы, поддерживающие работу словаря: Microsoft Windows, Pocket PC, Symbian, Linux.

Словарь «Мультитран» является интерактивным краудсорсинговым словарем, где каждый зарегистрированный пользователь



[Sign in](#) | [English](#) | [Terms of Use](#)  
**DICTIONARY** | **FORUM** | **CONTACTS**  
  Russian ⇄ Chinese

**Russian-Chinese dictionary** [Advanced word search](#)

Subject area	Number of entries
<a href="#">Abbreviation</a>	2.124
<a href="#">Accounting</a>	969
<a href="#">Accumulators</a>	22
<a href="#">Acoustics</a>	47
<a href="#">Acridology</a>	8
<a href="#">Acupuncture</a>	8
<a href="#">Administrative law</a>	14
<a href="#">Advertising</a>	885
<a href="#">Aerodynamics</a>	912
<a href="#">Aerohydrodynamics</a>	355
<a href="#">Aeronautics</a>	20
<a href="#">Affectionate</a>	4
<a href="#">Africa</a>	1
<a href="#">Agriculture</a>	4.513

может добавлять свои слова и оставлять сообщения об ошибках. Пользователи также имеют возможность общаться с помощью форума словаря, где можно задавать вопросы и получать консультации переводчиков.

Характеристики словаря «Мультитран», релевантные для китайско-русской языковой пары:

- более 5 миллионов терминов во всех языковых частях словаря;
- термины каждой языковой пары словаря доступны в двух направлениях перевода;
- более 800 предметных областей (тематик);
- возможность активного самостоятельного пополнения словаря пользователями;
- более 1000 переводчиков пополняют онлайн-версию «Мультитрана» непосредственно на сайте;
- алфавитный, морфологический, фразовый (по словосочетаниям) поиск;
- возможность подстрочного перевода текста;
- автоматический поиск устойчивых словосочетаний в тексте запроса.

Виды доступа к словарю «Мультитран»:

- через Интернет в онлайн-режиме — сайт Multitran или корпоративный интрасайт;
- в автономном режиме на персональных компьютерах под Microsoft Windows — локальная или сетевая установка;
- в автономном режиме на карманных компьютерах (Pocket PC), а также на смартфонах под управлением операционной системы Symbian, Android и iOS;
- на персональных компьютерах под GNU / Linux через браузер, либо устанавливая версию словаря для Windows с помощью утилиты wine, либо используя mclient.

При поиске термина сначала открываются все предметные области, где он встречается. Для дальнейшего поиска необходимо выбрать соответствующую предметную область. Для выбора также доступна область General, которая, как правило, содержит наибольшее количество терминов.

Sign in | English | Terms of Use

DICTIONARY FORUM CONTACTS

和平  Search Chinese ⇄ Russian ▾

phrases | Google | Forvo | +

**和平** héping

gen. мирный

tech. мир

**"和平"**

mil. "Мир" (Мир, 号水翼艇(苏)); "Мирный" (Мирны, 号侦察船(苏), 巡航舰(俄))

**和平** héping

gen. тихий; добродушный; спокойный; мягкий; гармонировать; быть стройным (о звуках музыки)

geogr. Хэпин (городской округ в пров. Гуандун, КНР); Хоабинь (провинция и город во Вьетнаме)

**和平: 903 phrases in 47 subjects**

Aerodynamics	1	Forestry	1	Name of organization	43
Architecture	1	General	636	Notarial practice	1
Astronautics	1	Geography	3	Oil / petroleum	1
Aviation	5	Helicopters	1	Oil and gas	1
Biometry	2	Information technology	1	Oil processing plants	2
Bookish / literary	2	International law	1	Ornithology	2
Cooking	2	International Monetary Fund	4	Politics	11
Corporate governance	1	International relations	8	Production	1
Diplomacy	6	Law	19	Quality control and standards	1
Economy	2	Literally	1	Radio	1
Education	15	Literature	3	Security systems	1
Electronics	1	Mathematics	20	Socialism	1
Energy industry	1	Medical	3	Sports	1

При выборе необходимой предметной области открывается перечень слов и словосочетаний из указанной тематики. При поиске односложных слов также указываются многосложные слова, в состав которых входит корневая морфема, образующая исходное односложное слово.

The screenshot shows the MULTITRAN online dictionary interface. At the top left is the logo and name 'MULTITRAN'. Below it are links for 'Sign in', 'English', and 'Terms of Use'. There are three buttons: 'DICTIONARY', 'FORUM', and 'CONTACTS'. A search bar contains the Chinese character '爱' and a 'Search' button. To the right of the search bar, it says 'Chinese ⇌ Russian'. Below the search bar, it says 'Terms for subject General containing 爱 | all forms'. The main content is a table with two columns: 'Chinese' and 'Russian'. The table lists various translations and related terms for the character '爱'.

Chinese	Russian
五爱	система образования, развивающая <b>пять видов любви</b> (любовь к родине, народу, труду, науке и общественной собственности)
五爱教育	система образования, развивающая <b>пять видов любви</b> (любовь к родине, народу, труду, науке и общественной собственности)
亲爱的	любимый
仁爱	гуманность
仁爱	любовь к людям
仁爱	великодушные
仁爱	добрый
仁爱	гуманный
仁爱	милосердие
仁爱	человеколюбие
仁爱助学	проект помощи школьному образованию

## Онлайн-словари

К онлайн-словарям относятся двуязычные китайско-русские и русско-китайские словари, а также одноязычные китайско-китайские словари: словари современного китайского языка, синонимов, близких по значению слов, антонимов, словари сочетаемости, толковые словари и др.

Среди двуязычных китайско-русских онлайн-словарей самыми широкими в употреблении являются 大 БКРС / БРУКС и «Чжунга». Эти словари являются интерактивными краудсорсинговыми словарями, пополнять и исправлять которые может любой пользователь словаря. Кроме того, на площадках словарей существуют форумы, предоставляющие возможности коммуникации для профессионального сообщества китаистов.



## Словарь 大 БКРС / БрукС

<https://bkrs.info/>



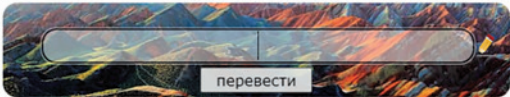
Словарь 大 БКРС / БрукС является открытым и свободно распространяемым. Он распространяется в виде официальных офлайн-версий раз в три месяца и ежедневных автоматических. Словарь можно скачать в свободном виде (текст, разметка dsl) на смартфоны, планшеты и ПК. Для использования нужна словарная оболочка (программа-словарь, где можно подключать словари), многие популярные оболочки могут его подключить, для остальных нужна конвертация в их формат.

The screenshot shows the website interface for '大 БКРС'. At the top, there is a navigation menu with items: Главная, Форум, Добавить, Новые, Исправленные, Примеры, Правки, Меню, and Войти. Below the menu is the site title 'Китай и китайский язык для профессионалов и любителей' and the main heading '大 БКРС'. A large search bar with a 'перевести' button is prominently displayed. Below the search bar, there are several tabs for different categories: создать тему, форум, поиск, все, новые, горячие, пустые, болтовни, and ?. There are also sub-tabs for language, business, education, work, translators, announcements, internet, days, locations, and all. A section titled '4 новых сообщений' with an 'обновить' button is visible. Below this, there are several forum posts with titles in Chinese and Russian, such as 'Magazeta vse?', 'Поддерживаю. Не совсем понятно почему эти профессии низкооплачиваемые...', and 'Нужен китаец в Астрахани'. On the right side, there is a 'последний поиск' section with a list of search terms and their frequencies, including '连灯戏牌', '原产', '教育', '燕子', 'лонятие', 'в части', '及', '插入', '外国语言学及应用语言学', '学', '航天学成就', '道路的理论创新', '词', 'общей', '外部势力无法影响俄罗斯', '安慰', 'актив', '专业', 'Магнитно-резонансные', 'T...', '独有', 'Приняю', '代敬', '侄女', '道奇异的火光', '听人劝', 'копеланий', and '话题'.

При поиске значения китайского слова или устойчивого словосочетания существует возможность прослушать его звучание путем нажатия на значок стрелки.

bkrs.info/slovo.php?ch=通顺

Главная Добавить Новые Исправленные Примеры Правки Меню ▾ Войти



**通顺**  
tōngshùn ▶

гладкий, складный (о слогe); грамотно (*напр. написано*)

tōngshùn  
грамотно; гладко (о написанном)

tōngshùn  
<文章>没有逻辑上或语法上的毛病：文理通顺|这篇短文写得很通顺。

tōngshùn  
[clear and coherent; smooth] 不具有逻辑或语法错误，阅读起来顺畅的[文章等]  
句子通顺

tōng shùn  
文理通达顺畅。  
如：「你这篇文章写得很通顺。」

Словарь 大 БКРС / БрукС переводит с китайского на русский и с русского на китайский.

bkrs.info/slovo.php?ch=нация

Главная Добавить Новые Исправленные Примеры Правки Меню ▾ Войти



**нация**

1) 民族 minzú  
равноправие наций - 民族平等

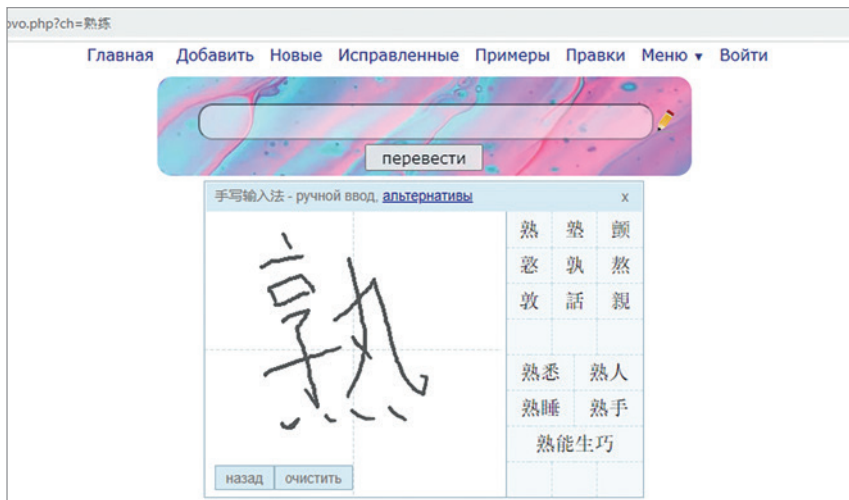
2) (страна) 国家 guójiā  
Организация Объединённых Наций [ООН] - 联合国

содержание  
# сателлиты  
# в русских словах  
# в китайских словах  
# толкование  
# примеры

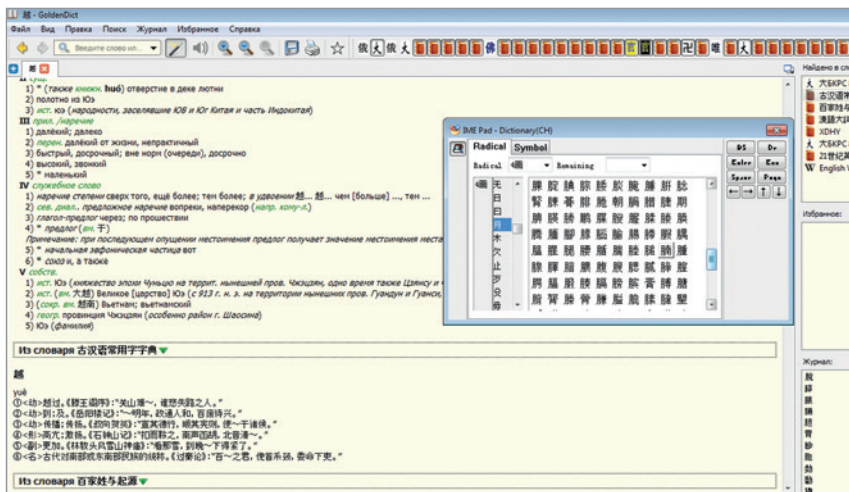
<转, 俗, 谑, 讽>  
1. 一伙人, 一帮人, 一群人  
2. 脾气, 秉性; 癖好, 爱好(拉丁语 natio)

(拉 natio)<转><谑>  
1. 一伙人, 一帮人  
2. 脾气, 禀性; 癖好

Несомненным достоинством словаря являются возможности рукописного ввода иероглифов в онлайн-версии.



Кроме того, в скачанной офлайн-версии словаря возможен поиск иероглифов по ключам.



## Словарь «Чжунга»

<https://www.zhong.ru/>



The screenshot shows the homepage of the Zhong dictionary website. At the top, there is a navigation bar with links for 'Словари', 'Миркет', 'Форум', 'Конструктор сайтов SetUp.ru', and 'Разное'. On the right side of the navigation bar, there are links for 'Войти' and 'Зарегистрироваться'. Below the navigation bar is a search bar with the Zhong logo, a search button labeled 'Поиск', and a '+ Добавить' button. The main content area is divided into two columns. The left column is titled 'Новые слова и переводы' and lists several entries with their Chinese characters and pinyin. The right column is titled 'Активные темы на форуме' and contains a table of forum topics.

Название темы	Ответов
Помогите найти иероглиф	29 июн, 18:22   kirillasoe 1
Есть ли сайт или какой-то список с китайскими иероглиф...	26 июн, 12:46   oliveyro 1
Помогите перевести	26 июн, 12:42   oliveyro 1
Надпись на керамических пластиках	22 июн, 15:59   shevelens 4
11. 中国人的脸	28 май, 04:07   kirillasoe 3
Помогите перевести	05 май, 06:44   shevelens 2
Помогите распознать/перевести, пожалуйста	03 май, 10:57   uleram 0

Словарь «Чжунга» также работает в обе стороны, осуществляя перевод с китайского на русский и с русского на китайский язык.

The screenshot shows the dictionary entry for the word 'будущее' (future) in Chinese. The entry is titled 'будущее НА КИТАЙСКОМ'. Below the title, there are three tabs: 'Значения', 'Примеры использования', and 'В начале слов'. The 'Примеры использования' tab is selected. The entry includes several examples of the word used in Chinese sentences, with the word 'будущее' highlighted in green. The examples are:

- 前事不忘，后事之师  
Прошлое - учитель будущего (Если не забывать прошлого, то это будет учитель на будущее) | ofolkach
- 透过薄雾，我隐约看见了我的未来。  
Когда я смотрел сквозь туман, моё будущее промелькнуло у меня перед глазами. | zhonga
- 今天的果，缘于过去行为种下的因。想要改变你的未来，改变你的今天。  
Сегодняшние последствия - это результат действий в прошлом. Хочешь изменить будущее - измени настоящее! | ma
- 不要尝试去修复过去，要尽力不破坏未来。  
Не пытайтесь исправить прошлое, лучше приложите максимум усилий, чтобы не испортить будущее. | aoliaosha

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

[e-Univers.ru](http://e-Univers.ru)